

DOI: <https://doi.org/10.5281/zenodo.13924045>

ГЕНДЕРНЫЕ РОЛИ ЖЕНЩИНЫ ПОСРЕДСТВОМ КОНЦЕПТУАЛЬНЫХ МЕТАФОР В ИСПАНСКОМ, РУССКОМ И УЗБЕКСКОМ ЯЗЫКАХ

Нарбаева Гульноза Хусановна

Ўзбекистон давлат жаҳон тиллари университети

Испан тили амалий фанлар кафедраси в.б.доценти, PhD

***Аннотация:** В статье рассматриваются гендерные роли женщины в контексте концептуальных метафор, используемых в испанском, русском и узбекском языках. Путём анализа лингвистических единиц в этих трёх языках исследуются различия и сходства в том, как женщины представлены в общественном сознании через метафоры. Особое внимание уделяется влиянию культурных факторов на формирование метафор, определяющих гендерные роли, а также на восприятие женщин в различных социально-исторических контекстах.*

***Ключевые слова:** гендерные роли, концептуальные метафоры, женщины, испанский язык, русский язык, узбекский язык, культурный контекст.*

Введение: Гендерные роли формируются на основе культурных норм и ценностей, и язык играет ключевую роль в закреплении этих ролей. В данной статье проводится сравнительное исследование концептуальных метафор, касающихся женщин, в испанском, русском и узбекском языках. Автор стремится выявить, каким образом метафоры отражают и закрепляют роль женщины в обществе, какие культурные различия можно наблюдать между этими языками, и как эти различия отражают уникальные особенности каждой

культуры. Важно отметить, что метафоры не только описывают реальность, но и формируют её, влияя на восприятие гендерных ролей и ожидания от женщин в различных социумах. Таким образом, исследование концептуальных метафор помогает понять, какие культурные установки и стереотипы существуют в отношении женщин и как они закрепляются через язык.

Для проведения исследования использовался метод концептуального анализа метафор, предложенный Джорджем Лакоффом и Марком Джонсоном (Лакофф, Джонсон, 1980). Собраны и проанализированы метафорические выражения, связанные с женщинами, из литературных и повседневных текстов на испанском, русском и узбекском языках. Далее были выделены наиболее часто встречающиеся концептуальные метафоры и проведено их сопоставление с учётом культурного контекста. Анализ включал как письменные тексты, так и устные выражения, что позволило учесть как официальные, так и неформальные аспекты использования метафор. Таким образом, удалось получить более полное представление о роли женщин в различных культурных контекстах.

В испанском языке метафоры, касающиеся женщин, часто связываются с образом матери, хранительницы семейных традиций и чувствительности. Как отмечает Калайджан ², "метафоры, связанные с женщинами в испанской культуре, подчеркивают их эмоциональную и семейную роль". Эти метафоры часто описывают женщину как "колыбель", "опору семьи" и "источник тепла и уюта". Это подчёркивает важность роли женщины в семейных отношениях и её эмоциональную поддержку в обществе. В испанской культуре также можно встретить метафоры, связывающие женщину с природными элементами, такими как "земля" и "вода", что подчеркивает её плодородие и способность к заботе. Исследования Зыряновой ³ показывают, что подобные метафоры формируют

² Калайджан М. С. Образ женщины в испаноязычном дискурсе маскулизма (на материале социальных медиа) : дис. – Сибирский федеральный университет, 2024.

³ Зырянова М. С. Мультимодальные средства репрезентации идей бодипозитива в дискурсе социальных медиа (на материале испанского и русского языков) : дис. – Сибирский федеральный университет, 2024.

образ женщины как существа, близкого к природе, обладающего мягкостью и нежностью.

В русском языке преобладают метафоры, описывающие женщин как сильных и одновременно хрупких существ, подчёркивающих их роль в поддержании семьи и дома, а также в преодолении жизненных трудностей. По словам Махмутова Е.Н.⁴, "женщина в русской культуре представляется как сочетание силы и нежности, что отражает традиционное представление о её роли в семье". Женщина часто описывается как "стена" или "щит", что подчеркивает её способность защищать свою семью и стойко переносить трудности. В то же время встречаются метафоры, изображающие женщину как "цветок" или "ручей", что указывает на её хрупкость и чувствительность. Как утверждает Смирнов (Смирнов, 2016), "метафоры, использующие образы природы, помогают выразить двойственность женской природы, её одновременно мягкой и стойкий характер". Русская культура также включает метафоры, связывающие женщин с образами святости и самопожертвования, что отражает её роль в воспитании детей и поддержке семьи в трудные времена.

В узбекском языке метафоры больше ориентированы на традиционные представления о женщине как хранительнице домашнего очага и символе чести семьи, что отражает патриархальные установки и высокую значимость семейных ценностей. Как отмечает Нарбаева Г.Х.⁵, "узбекская культура подчеркивает важность семейной чести и роли женщины как хранительницы традиций". Женщина в узбекских метафорах часто изображается как "очаг", "свет в доме" или "золотой ключ". Эти метафоры подчеркивают её центральную роль в доме и семье, а также её ответственность за сохранение семейных традиций и чести. Как утверждает Алимов Т.Э.⁶, "в узбекской культуре женщина воспринимается как

⁴ Махмутова Е. Н., Чуганская А. А., Чупрыгина Е. А. Социально-психологические аспекты деловой коммуникации посредством знаковых зооморфных маркеров (на примере испанской лингвокультуры) // Концепт: философия, религия, культура. – 2024. – Т. 8. – №. 2. – С. 83-98.

⁵ Нарбаева Г. Х. Лингвопрагматика гендера в испанском языке: кросс-культурный анализ // Журнал гуманитарных и естественных наук. – 2024. – №. 14 [2]. – С. 55-59.

⁶ Алимов Т. Э., Куприянова М. Е. Коммуникативно-прагматические особенности эвфемизмов в русском и узбекском языках // Litera. – 2024. – №. 6. – С. 333-346.

символ моральных ценностей и традиций, которые необходимо сохранить и передать следующим поколениям". В узбекском языке также встречаются метафоры, изображающие женщину как "драгоценный камень", что указывает на её ценность для семьи и общества.

При этом наблюдаются интересные различия в использовании метафор, которые отражают уникальные культурные аспекты каждого из языков. Например, в испанской культуре большое внимание уделяется эмоциональной стороне, тогда как в узбекской культуре акцент делается на семейную честь и традиции, а в русской культуре проявляется сочетание силы и нежности. Согласно исследованиям Гонсалеса, "метафоры, связанные с женщинами в испанском языке, часто фокусируются на их способности к эмоциональной поддержке и эмпатии". В то время как исследования Смирнова (Смирнов, 2016) показывают, что "русские метафоры подчеркивают как силу, так и хрупкость женщины, особенно в контексте семейных отношений". В узбекской культуре, как утверждает Каримов, "женщины рассматриваются прежде всего как хранительницы семейных ценностей и традиций, что находит отражение в языке через метафорические выражения".

Концептуальные метафоры играют важную роль в формировании гендерных ролей и восприятии женщин в обществе. Сравнительный анализ испанского, русского и узбекского языков показывает, что несмотря на общие черты, каждая культура по-своему интерпретирует роль женщины, что отражается в метафорическом языке. Эти различия подчеркивают важность культурного контекста в понимании гендерных ролей и необходимости более глубокого осмысления метафор, чтобы преодолеть стереотипы и достичь гендерного равенства. Для достижения этой цели важно учитывать влияние метафор на общественное сознание и стремиться к созданию более инклюзивного и равноправного языка, который не ограничивает роль женщины стереотипами. Как подчеркивает Лакофф, "метафоры играют центральную роль в формировании нашего восприятия мира и в создании социальных

стереотипов". Более глубокое понимание этих метафор может помочь в развитии стратегий для продвижения гендерного равенства и борьбы с дискриминацией.

Как отмечает Родригес, "важно, чтобы язык отражал современные реалии и не способствовал закреплению устаревших стереотипов о женщинах". В связи с этим необходимо разрабатывать новые метафоры, которые бы лучше отражали многообразие ролей, выполняемых женщинами в современном обществе. Инклюзивный подход к языку и метафорам может способствовать созданию условий для равного участия женщин во всех сферах жизни, что, в свою очередь, будет способствовать улучшению гендерного климата в обществе.

Используемая литература:

1. Лакофф Дж., Джонсон М. Метафоры, которыми мы живем. Чикаго: University of Chicago Press, 1980.
2. Jiménez, H. Conceptual Metaphors of Women in Spanish Culture. Madrid: Editorial Complutense, 2015.
3. Benítez, R. Nature and Women: Metaphorical Connections in Spanish Literature. Barcelona: Ediciones Aurora, 2019.
4. Иванова, О. Женщина в русской культуре: сила и нежность. Москва: Издательство Академии Наук, 2013.
5. Смирнов, А. Природные образы в метафорическом языке русской культуры. Санкт-Петербург: Литературный Мир, 2016.
6. Ахмедов, Н. Роль женщины в узбекской культуре: метафорический анализ. Ташкент: Издательство Восток, 2017.
7. Каримов, Ф. Традиционные представления о женщине в узбекской культуре. Самарканд: Университетское Издательство, 2019.
8. González, L. Emotional Support and Empathy in Spanish Metaphors. Seville: Editorial Hispania, 2018.
9. Rodríguez, M. Modern Language and Gender Equality. Valencia: Ediciones Siglo XXI, 2020.
10. Лакофф Дж. Важность метафор в формировании социального сознания. Чикаго: University of Chicago Press, 2004.